

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
100	pojęcia związane z techniką wykopaliskową	Grabungstechnische Begriffe
118	badania powierzchniowe	Feldbegehung (f)
136	badania przed wykopaliskami	Prospektion (f)
124	bandaże gipsowe	Gipsbinden (f)
141	ciąć	schneiden
128	cięcie krzyżowe	Kreuzschnitt (m)
137	czyścić	putzen
103	hałda	Abraumhaufen (m)
106	koniec pracy	Arbeitsende (n)
127	konserwować	konservieren
130	kopać metodą stratygraficzną, zgodnie z układem warstw	negativ graben, auslöffeln, nach natürlichen Schichten graben
138	kwadrant	Quadrant (m)
102	nadmiar, nadkład	Abraum (m)
104	napocznąć, nadrywać	anreißen
133	odkryta powierzchnia wykopaliska	Planum (n)
123	opracowywanie znalezisk	Fundbearbeitung (f)
120	[otwierać powierzchnię]	Fläche aufmachen
117	pierwsza pomoc	Erste Hilfe (f)
119	płaszczyzna, powierzchnia	Fläche (f)
105	początek pracy	Arbeitsbeginn (m)
125	powierzchnia wykopu	Grabungsfläche (f)
116	preparat en bloc	en bloc-Präparat (n)
121	preparowanie	freipräparieren
112	próbka gleby	Bodenprobe (f)
134	profil, przekrój poprzeczny	Profil (n)
129	przerwa obiadowa	Mittagspause (f)
122	przerwa śniadaniowa	Frühstückspause (f)
143	przesiewać	sieben
101	skarpować	abböscheln
135	świadek profilowy	Profilsteg (m)
145	szalunek	Verbau (m)
140	szlamować	schlämmen
126	technika wykopaliskowa	Grabungstechnik (f)
111	wdobywanie w całości	Blockbergung (f)
113	wiercenie	Bohrung (f)
139	wybierać	schlachten, ausnehmen
109	wydobycie	Bergung (f)
108	wydobywać	bergen
142	wykop (archeologiczny), cięcie, przekrój	Schnitt (m)
144	wykop sondażowy	Suchschnitt (m)
131	wykopaliska ratunkowe	Notgrabung (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
107	wykopalisko	Ausgrabung (f)
132	wyrównywać, splantowanie	planieren
115	zagipsować, gipsować	eingipsen
110		Berme (f)
114		Böschung (f)
200	narzędzie	Werkzeug (n)
232	bęben z kablem, szpula	Kabeltrommel (f)
207	czerparka, koparka	Bagger (m)
241	drabina	Leiter (f)
244	duża kanciasta kielnia	Maurerkelle (f) [groß, rechteckig]
248	gwóźd	Nagel (m)
226	hak, haczyk	Haken (m)
286	kątownik ciesielski	Winkelleisen (n)
233	kielnia	Kelle (f)
270	kilof	Spitzhacke (f), Kreuzhacke (f)
236	klej	Klebstoff (m)
287	kleszcze, szczypce	Zange (f)
218	kołek rozporowy	Dübel (m)
274	kontakt, gniazdko	Steckdose (f)
238	korkociąg	Korkenzieher (m)
253	ładowarka	Radlader (m)
271	lakier w areozolu (puszka)	Spraylack (Dose) (m)
240	lampa, reflektor	Lampe (f), Strahler (m), Scheinwerfer (m)
279	latarka	Taschenlampe (f)
266	lina	Seil (n)
269	łopata, rydel	Spaten (m)
243	lupa	Lupe (f)
282	materiały opatrunkowe	Verbandszeug (n)
247	minikoparka	Minibagger (m)
212	miotła	Besen (m)
227	młotek, młot	Hammer (m)
285	motyka, haczka	Wiedehopfhacke (f)
288	namiot	Zelt (n)
245	nóż	Messer (n)
257	nożyczki, nożyce	Schere (f)
273	odkurzacz	Staubsauger (m)
259	odszlamiacz	Schlämmanlage (f)
255	ostrzyć	schärfen
260	ostrzyć, oszlifować, zburzyć	schleifen
221	otwieracz butelek	Flaschenöffner (m)
258	parasolka, osłona	Schirm (m)
250	pędzel	Pinsel (m)
254	piła	Säge (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
220	pilnik	Feile (f)
201	plandeka, pokrowiec	Abdeckplane (f), Plane (f)
210	plot budowlany, ogrodzenie	Bauzaun (m)
252	pompa	Pumpe (f)
242	pompa powietrzna/próżniowa	Luftpumpe (f)
275	prąd	Strom (m)
276	przewód elektryczny	Stromkabel (n), Kabel (n)
203	ściągaczka	Abzieher (m)
206	siekiera, topór	Axt (f)
268	sito	Sieb (n)
229	sito recane, sito	Handsieb (n)
284	spryskiwacz	Wasserspritze (f)
251	spycharka gąsiennicowa, buldożer	Planierraupe (f)
263	śruba	Schraube (f)
272	statyw	Stativ (n)
231	stół drewniany	Holzplanke (f)
215	szczotka	Bürste (f)
222	szlifierka, polerka	Flex (f), Winkelschleifer (m)
278	sztukator	Stukkateureisen (n)
256	szufla, łopata	Schaufel (f)
265	taczka	Schubkarre (f)
235	taśma klejąca	Klebeband (n)
202	taśma odgradzająca	Absperrband, Flatterband (n)
223	taśmociąg	Fließband (n), Förderband (n)
211	topór	Beil (n)
281	transformator	Transformator (m), Trafo (m)
237	węzeł, supeł	Knoten (m)
219	wiadro, kubeł	Eimer (m)
214	wiertarka	Bohrmaschine (f)
213	wiertło, świder	Bohrer (geologisch) (m)
209	wóz budowlany, barak	Bauwagen (m), Hütte (f)
246	wykrywacz metali	Metalldetektor (m)
228	zmiotka, miotełka ręczna	Handkehrer (m)
239	żuraw, kran	Kran (m)
204		Akku (m)
205		Akkuschrauber (m)
208		Batterie (f)
216		Computer (m)
217		Container (m)
224		Gasflasche (f)
225		Gurt (m)
230		Heizung (f)
234		Kette (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
249		Pflaster (n), Wundschnellverband (m)
261		Schloss (n)
262		Schlüssel (m)
264		Schraubenzieher (m), Schraubendreher (m)
267		Sicherung (f)
277		Stromkasten (m)
280		Taschenmesser (n)
283		Verlängerungskabel (f)
300	pomiar, miary	Vermessung (f)
331	całówka, metrówka	Zollstock (m)
305	drewniany kołek, palik	Holzpflöck (m)
325	kalkulator	Taschenrechner (m)
329	kątomierz	Winkelmesser (m)
312	kołek mierniczy	Messpflöck (m)
320	łata	Nivellierlatte (f)
307	libela	Lattenrichter (m), Libelle (f)
321	linia zerowa	Nulllinie (f)
311	mierzyć	messen
319	nielator	Nivelliergerät (n)
316	niwelacja	Nivellement (n)
318	niwelować	nivellieren
301	pomiar pojedynczy	Einzeleinmessung (f)
328	poziomica	Wasserwaage (f)
308	prostopadła, pion	Lot (n)
330	pryzmat kątowy, pryzma	Winkelspiegel (m), Winkelprisma (n)
314	punkt pomiarowy	Messpunkt (m)
304	punkt wysokościowy	Höhennullpunkt (m), Höhenpunkt (m)
322	punkt zerowy (poziomy)	Nullpunkt (m) (horizontal)
317	statyw	Nivellierbock (m), Dreibein (n)
324	suwmiarka	Schieblehre (f)
315	system mierniczy	Messsystem (n)
310	sznór murarski	Maurerschnur (f)
323	szpila	Ringnadel (f)
309	taśma miernicza	Maßband (n), Messband (n)
326	teodolit	Theodolit (m)
327	teodolit, tachymetr	Totalstation (f), Tachymeter (m)
302	tyczka miernicza	Fluchtstange (f)
306	współrzędne	Koordinaten (f, pl)
303	wysokość instrumentu, wysokość dnia	Gerätehöhe (f), Tageshöhe (f)
313		Messprotokoll (n)
400	dokumentacja fotograficzna i rysunkowa	Dokumentation mit Fotografieren und Zeichnen
413	aparat fotograficzny	Fotoapparat (m), Kamera (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
443	cyrkiel	Zirkel (m)
422	długopis	Kugelschreiber (m)
406	dokumentacja	Dokumentation (f)
434	dziennik	Tagebuch (n)
438	ekierka, trójkąt	Zeichendreieck (n)
411	(gruby) flamaster, gruby mazak	Filzstift (m) (dick)
439	folia do rysowania	Zeichenfolie (f), Folie (f)
412	fotografia	Foto (n)
414	fotogrammetria	Fotogrammetrie (f)
431	gumka do ścierania	Radiergummi (m)
420	klamra, spinacz	Klammer (f)
410	klisza fotograficzna	Film (m)
421	kolorować	kolorieren
429	kopalnia, mina	Mine (f)
404	kredka	Buntstift (m)
426	linijka	Lineal (n)
407	[linijka o różnych skalach], linijka	Dreikant-Maßstab (m)
418	lista znalezisk	Fundliste (f)
427	lista, spis	Liste (f)
402	ołówek	Bleistift (m)
409	pantograf polowy	Feldpantograph (m), Pantograph (m)
428	papier milimetryowy	Millimeterpapier (n)
419	plan ogólny	Gesamtplan (m)
401	podziałka, skala	Abbildungsmaßstab (m), Maßstab (m)
424	profil lakierowy	Lackprofil (n)
440	ramownica kreślarska	Zeichenrahmen (m)
441	rysować	zeichnen
437	rysownica, stół kreślarski	Zeichenbrett, Klemmbrett (n)
442	rysunek	Zeichnung (f)
416	skala na zdjęciu, skala, miara	Fotomaßstab, Maßstock (m)
430	strzałka wskazująca kierunek północny, strzałka, [strzałka północna]	Nordpfeil (m)
403	światło błyskowe	Blitzlicht (n)
417	tabliczka fotograficzna	Fototafel (f)
433	temperówka	Spitzer (m)
405		Digitalisiertablett (n)
408		Drucker (m)
415		Fotoliste (f)
423		Kunstlicht (n)
425		Leuchttisch (m)
432		Speicherkarte (f)
435		Tageslicht (n)
436		Tusche (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
500	opis wypełnienia, geologia	Beschreibung der Füllung, Geologie
501	calec, powstające podłoże	anstehender Boden (m)
504	gleboznawstwo	Bodenkunde (f), Pedologie (f)
511	glina	Lehm (m)
524	glina, ił	Ton (m)
510	horyzont osadniczy, horyzont	Laufhorizont (m)
507	humus, pruchnica	Humus (m)
520	kamień	Stein (m)
521	kamienisty, podłoże kamienne	steinig
515	less	Schluff (m)
509	naturalnie przeniesiony sediment	Kolluvium (n)
517	osad, sediment	Sediment (n), Ablagerung (f)
513	piasek	Sand (m)
502	popiół, proch	Asche (f)
503	przebarwienia, [wytrącenia]	Ausfällung (f)
505	przemyte	eingeschwemmt
526	przeniesiony, przesunięty	verlagert
527	przepalenie	Verziegelung (f)
523	stratygrafia	Stratigraphie (f)
516	tłuczeń, żwir	Schotter (m)
525	topografia	Topographie (f)
514	warstwa	Schicht (f)
518	warstwa osadnicza, warstwa kulturowa	Siedlungsschicht (f), Kulturschicht (f)
506	[wilgotna ziemia]	Feuchtboden (m)
512	[ziemia mineralna]	Mineralboden (m)
508	żwir	Kies (m)
519		Sinter (m), Kalkablagerung (f)
522		Stratifizierung (f)
600	zabytek nieruchomy	Befund
619	cegła gliniana	Lehmziegel (m)
607	depozyt, skład	Depot (n), Hortfund (m)
614	dół, jama	Grube (f)
624	dołek postępowy	Pfostengrube (f), Pfostenloch (n), Pfostenstellung (f)
610	fundament	Fundament (n)
604	grób ciałopalny	Brandgrab (n)
618	grób szkieletowy	Körpergrab (n)
611	grób, mogiła	Grab (n)
616	jaskinia, pieczara, grotta	Höhle (f)
602	korzen drzewa, [śląd po korzeniu]	Baumwurf (m)
633	krzyżować się, przecinać się	überschneiden
613	mogiła	Grabhügel (m)
620	mur	Mauer (f)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
621	nieantropogeniczny	nicht anthropogen
623	orientacja	Orientierung (f), Ausrichtung (f)
628	osada, osiedle	Siedlung (f)
609	palenisko, ognisko	Feuerstelle (f)
622	piec	Ofen (m)
617	piwnica	Keller (m)
634	przebarwienie	Verfärbung (f)
632	przefarbowanie na skutek działalności zwierząt	Tiergang (m)
612	rów, fosa, okop	Graben (m)
625	śląd po słupie	Pfostenstandspur (f)
606	studnia	Brunnen (m)
629	szkielet	Skelett (n)
631	ulica	Straße (f)
636	wał	Wall (m)
627	współczesny, nowoczesny	rezent, modern
601	wyłamanie	Ausbruch (m), Mauerausbruch (m)
635	wypełnisko	Verfüllung (f)
603	zabytek, zabytek archeologiczny	Bodendenkmal (n)
630	zakłócenie, zaburzenie	Störung (f)
615	zarys domu	Hausgrundriss (m)
605		Bruchsteinmauer (f)
608		Estrich (m)
626		Quelle (f)
637		Wasserleitung (f)
638		Zisterne (f)
700	znaleziska i opakowanie	Funde und Verpackung
701	artefakt	Artefakt (n)
704	brąz	Bronze (f)
702	bursztyn	Bernstein (m)
746	cegła	Ziegelstein (m)
727	ceramika	Keramik (f)
706	dachówka	Dachziegel (m)
723	drewno	Holz (n)
712	fibula, zapinka	Fibel (f)
705	kamień łamany	Bruchstein (m)
717	karta zabytku, etykieta	Fundzettel (m)
709	kość słoniowa	Elfenbein (n)
729	kości	Knochen (m)
711	krzemień	Feuerstein (m), Silex (m)
731	magazyn	Magazin (n)
735	materiał organiczny	organisches Material (n)
732	metal	Metall (n)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
734	moneta	Münze (f)
718	naczynie	Gefäß (n)
703	ołów	Blei (n)
742	opakowanie	Verpackung (f)
743	ozdoba, dekoracja	Verzierung (f)
726	polepa	Hüttenlehm (m)
736	przepalona glina	Rotlehm (m), Brandlehm (m)
715	pudełko na zabytki, karton	Fundschatel (f)
725	róg	Horn (n)
719	rogi, poroże	Geweih (n)
710	skała	Felsgestein (n)
730	skóra	Leder (n)
737	skorupa, czerep	Scherbe (f)
714	skrzynka na zabytki	Fundkiste (f)
739	srebro	Silber (n)
720	szkło	Glas (n)
722	tasiemka gumowa, gumka	Gummiband (n)
741	tkanina	Textil (n)
716	torebka na zabytki, woreczek	Fundtüte (f)
724	węgiel drzewny	Holzkohle (f)
733	zaprawa	Mörtel (m)
708	żelazo	Eisen (n)
721	złoto	Gold (n)
713	znalezisko	Fund (m)
740	znalezisko bez kontekstu kulturowego	Streufund (m)
738	żużel, szlaka	Schlacke (f)
707		Datenbank (f)
728		Klarlack (m)
744		Wandputz (m)
745		Werkstein (m), Haustein (m)
800	odzież	Kleidung (f)
807	[wysokie] buty	Stiefel (m)
806	buty ochronne	Sicherheitsschuhe (m, pl)
802	hełm	Helm (m)
805	kurtka przeciwdeszczowa	Regenjacke (f)
803	ochraniacz na kolana, nakolanniki	Knieschoner (m, pl)
801	rękawiczki	Handschuhe (m, pl)
804	spodnie przeciwdeszczowe	Regenhose (f)
900	nazwy zawodów	Berufsbezeichnungen
902	archeolog	Archäologe (m), Archäologin (f)
915	brygadzysta	Vorarbeiter (m), Vorarbeiterin (f)
905	geolog	Geologe (m), Geologin (f)
911	kierownik wykopu	Schnittleiter (m)

GRABUNG e.V. - Grabungstechnisches Wörterbuch		
Nr.	Polnisch	Deutsch
906	kierownik/kierowniczka wykopalisk	Grabungsleiter (m), Grabungsleiterin (f)
908	konserwator	Konservator (m), Konservatorin (f)
913	mierniczy	Vermessungstechniker (m), Vermessungstechnikerin (f)
904	pomocnik, pomocnica	Gehilfe (m), Gehilfin (f), Grabungshelfer (m), Helfer (m)
901	pracownik, pracownica	Arbeiter (m), Arbeiterin (f)
910	restaurator	Restaurator (m), Restauratorin (f)
916	rysownik, kreślarz	Zeichner (m), Zeichnerin (f)
907	technik	Grabungstechniker (m), Grabungstechnikerin (f)
903		Ehrenamtlicher (m), Ehrenamtliche (f), Hobbyarchäologe (m), Hobbyarchäologin (f)
909		Praktikant (m), Praktikantin (f)
912		Student (m), Studentin (f)
914		Volontär (m), Volontärin (f)
998	Stand: 29.11.2002	Stand: 13.08.2008
999	Übers.: Doris Fischer, Dominik Sarna	Red.: Jens Berthold, Grabung e. V.